

---

## GABARITO DOS EXERCÍCIOS DA LIÇÃO 7

---

### I.

1. Aan, n'asó-py'î Tupãokype domingo pupé.  
(*Eê, asó-py'i Tupãokype domingo pupé.*)
2. Tupã asé rekomonhangabypy: “*Eîmoeté oîepé Tupã*” e’i.
3. Aan, n’âimonhangî opakatu xe ruba remimotara.
4. Aan, ta’yretá n’oîmoetéî og uba.

### II.

1. Xe ruba i angaturam. Nde ruba i angaturam. ‘Ybotyra og uba oîmoeté. Kunhã ruba i angaturam. Tuba i angaturam. Tubangaturama oîmoeté ‘Ybotyra.
2. Xe remimotara, nde remimotara, semimotara, o emimotara, îandé remimotara, Tupã remimotara, temimotá-katu.
3. Xe reté i porang. Nde reté i porang. Seté i porang. Abá reté i porang. Pe reté i porang. Teté-poranga!
4. Xe rekokatu, nde rekokatu, sekokatu, o ekokatu, oré rekokatu, abaré rekokatu, xe sy rekokatu, tekokatu-ybakygûara.
5. Xe roka i puku. Nde roka i puku. Soka i puku. Abaré roka i puku. Ó-puku! Ka’ioby oîmonhang og oka.
6. Xe rera Pindobusu. Nde rera Pindobusu. Sera Pindobusu. Kunhã oîkuab o era. Oré rera i porang. Kunumĩ rera i porang. Té-poranga! Xe sy rera i porang.
7. Kó u’uba i puku. Nde ru’uba i puku. Su’uba i puku. Kunhambeba ru’uba i puku. Kunhambeba oîmonhang og u’uba. U’u-puku.
8. A’u to’o. Nde ro’o i pirang. So’o i pirang. To’o-piranga!
9. Akûeî morubixaba i aíb. Pe morubixaba i aíb. I morubixaba i aíb. Ka’ioby oîuká o morubixaba. Morubixabaíba!
10. Pé i abaíb. Tatu rapé i abaíb. Tatuapé i abaíb. Tapi’ira rapé i abaíb. Tapi’irapé i abaíb. Ygara rapé i abaíb. Ygarapé i abaíb. Sapé i abaíb. Xe rapé i abaíb. Peabaíba ikó.
11. Itá rysy; itaysy; kunumĩ rysy; kunumĩysy.

12. Kariîó roka; kariîó-oka; aîuru roka; aîuruoka; mbyryki roka; mbyryki-oka; mûoka; ‘yba ruru; ‘ybauru.

### III.

1. T’ereîkuab opakatu Tupã asé rekomonhangaba. *Que conheças todos os mandamentos de Deus para a gente.*
2. Aîpó ‘y pupé t’îa‘ytab! *Vamos (incl.) nadar naquele rio! Nademos (incl.) naquele rio!*
3. Pe ra’yra ta peîosu-py’i. *Que visiteis freqüentemente vossos filhos.*
4. T’apytá xe ruba irũnamo Reritype. *Que eu fique em Reritiba com meu pai.*
5. Xe sy mboîa t’oîotym. *Que minha mãe enterre a cobra.*
6. Ikó kunhã morubixaba tetiruã t’oîmoeté. *Que esta mulher honre qualquer cacique.*
7. T’our abaré akûeî taba suí ‘ara mokôia pupé. *Que o padre venha daquela aldeia no segundo dia.*
8. Tembi’u nhõ t’îaîapó! *Façamos apenas a comida! – Vamos fazer apenas a comida!*
9. Abá og uba t’oîmoeté! *Que o homem honre seu pai!*
10. Xe remimotara nhõ ta peîmonhang! *Que vós façais apenas minha vontade!*
11. T’ereîur domingo pupé! *Que tu venhas no domingo!*
12. Taba îara abá tetiruã t’oîkuab! *Que o senhor da aldeia conheça qualquer índio!*
13. Ybyrá îara t’oîybõ opakatu îagûara! *Que fleche todas as onças o que porta porretes!\** (Os ubirajaras — ybyraîara — eram índios que andavam com porretes na mão.)
14. T’our abá-ybakygûara! *Que venham as pessoas celestiais!*

### IV.

1. Ta’yra i porang. *O filho é bondoso. – Xe ra’yra i porang. Meu filho é bondoso.*
2. Tera i porangeté. *O nome é muito bonito. – Abaré rera i porangeté. O nome do padre é muito bonito.*

3. Aîpó tekomonhangaba i katu. *Aquele mandamento é bom.* – Aîpó asé rekomonhangaba i katu. *Aquele mandamento para a gente é bom.*
4. Sugûy i pirang. *O sangue é vermelho.* – Paka rugûy i pirang. *O sangue da paca é vermelho.*
5. Tesá i apu'a. *O olho é redondo.* – Pindobusu resá i apu'a. *O olho de Pindobusu é redondo.*
6. Teté i nem. *O corpo é fedorento.* – Nde reté i nem. *Teu corpo é fedorento.*
7. Oka i ky'a. *A casa é suja.* – Îandé roka i ky'a. *Nossa (incl.) casa é suja.*

#### V.

1. Ereîapó tembi'u t'a'u. *Fazes comida para que eu a coma.*
2. Aîuká so'oypy t'ereîmoka'ê. *Matei o primeiro animal para que tu o moqueies.*
3. Oroîmonhang kysé mosapyr Araryboîa supé t'oîuká tatu mokôî. *Fizemos (excl.) três facas para Araribóia para que ele mate dois tatus.*
4. Erenhe'eng però mokôia supé t'our 'y kûá suí. *Falas ao segundo português para que ele venha da enseada do rio.*
5. Oroîebyr piraka'ê t'ere'u. *Voltamos (excl.) para que tu comas peixe moqueado.*
6. Peîpysyk pirá mosapyr t'a'u. *Apanhastes três peixes para que eu os coma.*
7. Kunumĩ our t'aîmoka'ê oîoirundyk pirá. *O menino veio para que eu moqueie quatro peixes.*

#### VI.

1. Ka'iooby sy oîkutuk pirá tetiruã.
2. Araryboîa ruba oîkuab opakatu abá.
3. Nde remimotara aîmonhang Tupã rera pupé.
4. Xe ruba nde rekokatu oîmoeté.
5. Nde ra'yra oîmoeté îandé ruba.
6. Nde membyra oîmoeté nde rekokatu.
7. Kûeî kunumĩ rera i porangeté.
8. Tesaporanga!

9. Sesá i porang.
10. Pe roka i pirang.
11. Abaré our 'ara mosapyra pupé o sy irũnamo.
12. Marã-marãpe kũeî kunumĩ rera?
13. Mba'e-mba'epe nde membyra pindá?
14. Mba'e-mba'epe taba îara ru'uba?
15. Xe ma'enduar nde rura resé.
16. Aîebyr Araryboîa rura resé.

## VII.

1. Pindobusu roka i pirang. *A casa de Pindobuçú é vermelha.* Soka i pirang. *A casa dele é vermelha.*
2. Tatu rapé i puku. *O caminho do tatu é longo.* Sapé i puku. *O caminho dele é longo.*
3. Pedro ra'yra oîkó iké. *O filho de Pedro mora aqui.* Ta'yra oîkó iké. *O filho dele mora aqui.*
4. Mboîa akanga i peb. *A cabeça da cobra é achatada.* I akanga i peb. *A cabeça dela é achatada.*
5. Ka'ioby rugûy i pirang. *O sangue de Caiobi é vermelho.* Sugûy i pirang. *O sangue dele é vermelho.*
6. Abaré resá i porang. *Os olhos do padre são belos.* Sesá i porang. *Os olhos dele são belos.*
7. Kunumĩ reté i kyrá. *O corpo do menino é gordo.* Seté i kyrá. *O corpo dele é gordo.*
8. Maria rera i porang. *O nome de Maria é bonito.* Sera i porang. *O nome dela é bonito.*
9. Pindobusu oîmoeté Pedro rekokatu. *Pindobuçú honra a virtude de Pedro.* Pindobusu oîmoeté sekokatu. *Pindobuçú honra a virtude dele.*
10. Maria remimotara i katu. *A vontade de Maria é boa.* Semimotara i katu. *A vontade dela é boa.*

11. Abá repuru i apu'a. *A vasilha do índio é redonda.* Sepuru i apu'a. *A vasilha dele é redonda.*
12. Tatu kûara i apu'a. *O buraco do tatu é redondo.* I kûara i apu'a. *O buraco dele é redondo.*
13. Aîpysyk 'Ybotyra renha'ẽ. *Peguei o prato de Bartira (ou Potira).* Aîpysyk senha'ẽ. *Peguei o prato dela.*
14. Ka'iooby ruba i angaïbar. *O pai de Caiobi é magro.* Tuba i angaïbar. *O pai dele é magro.*

### ***O tupi em nossa toponímia e no português do Brasil***

**1 Nhenhêném:** “falatório interminável; resmungo” (do tupi *nhe'enhe'eng* = “falar continuamente, ficar falando”; é forma reduplicada de *nhe'eng* = “falar”).

**2 a) Tabajara** - Era o nome de um grupo falante de tupi antigo do Nordeste brasileiro. Pode-se pensar que tal nome provenha de *taba îara*, mas, na verdade, provém de *tobaîara*, “inimigos”.

**b) Ubirajara:** *ybyrá îara* = “os que portam paus” (*ybyrá* = “pau”, “porrete”). Eram índios do Nordeste que andavam armados não com arcos, mas com porretes nas mãos.

**c) Maiara:** *mba'e îara* = “o senhor das riquezas”, “o dono das coisas”.

**3 Nuporanga** (SP): *nhũ-porang-a* (“campo bonito”); **Iporanga** (SP): *'y-porang-a* (“rio bonito”); **Guataporanga** (SP): *gûatá-porang-a* (“caminhada bonita”); **Ituporanga** (SC): *ytu-porang-a* (“cachoeira bonita”); **Ibituporanga** (RJ) – *ybyty(ra)-porang-a* (“morro bonito”, “montanha bonita”)

**4 Tupãretama:** *Tupã retama* (“a terra de Deus”). A forma *retama* deve-se ao fato de estar tal palavra em relação genitiva com *Tupã*.

**5**

- a) **Tatuapé:** *tatuapé* (“caminho de tatus”);
- b) **Tapirapé:** *tapi'irapé* (“caminho de antas”);
- c) **Ajuruoca:** *aîuruoka* (“casa de papagaios”);
- d) **carioca:** *kariîó-oka* (“casa de carijós”);
- e) **Itaici:** *itaysy* (“fileira de pedras”);

- f) **Sapopemba:** *sapó-pema* (“raízes angulosas”);
- g) **Bertioga:** *mbyryki-oka* (“casa de buriquis”);
- h) **Mococa:** *mokó-oka* (“casa de mocós”);
- i) **Mooca:** *mooka* (Tal nome parece provir de uma composição com outra palavra, p.ex. — *te’yûpaba mooka* — ato de fazer os tijupás, as palhoças, virarem casas.